L'actualité de la Médecine Chinoise

N° 20 - Novembre 2013
Journal gratuit

ISSN 1763-1041 - Dépôt légal : novembre 2013
Impression : Zimmermann (France)
Imprimé avec des encres végétales et sur papier PEFC issu des forêts gérées durablement.

UFPMTC
B.P. 294 - 75464 Paris CEDEX 10 - France
+33 (0)6 19 95 26 75 / +33 (0)1 42 46 95 40
info@ufpmtc.fr / http://www.ufpmtc.fr

Directrice de la publication : Joëlle Vassail
Rédacteur en chef : Joëlle Vassail
Comité de rédaction : C.A. de l'UFPMTC
Maquette : Frédéric Dupin / inPhobulle

Le journal de l'Union Française des Professionnels de Médecine Traditionnelle Chinoise (UFPMTC)

法国中医医生联合会

Éditorial

Dans ce numéro nous porterons comme à l'habitude un regard sur la médecine chinoise hors de nos frontières, illustré cette fois par le congrès espagnol où nous avons pu rencontrer une partie de nos confrères d'Europe et d'Amérique latine, et par le témoignage de deux praticiens français récemment titulaires d'un diplôme de doctorat en médecine chinoise passé à Nanjing.

Cette vingtième édition de l'Actualité de la Médecine Chinoise sort à l'occasion du troisième congrès de la CFMTC et de la Journée Annuelle des Écoles. Durant cette année, les liens entre nous, praticiens rassemblés dans nos trois OPM (voir les Brèves), se sont encore resserrés au cours des travaux en commun.

« Quand tu arrives au sommet de la montagne, continue de grimper » *dit le proverbe. Évitons donc de nous auto-congratuler trop longuement, et de ralentir nos efforts pour l'obtention d'une réglementation professionnelle la plus juste possible, et la possibilité pour tous les praticiens de médecine chinoise d'exercer leur art en toute quiétude, de s'y consacrer tout entier sans perturbations « d'origine externe ».*

Le travail de fond qu'effectuent les OPM, au sein des conseils d'administration et des commissions de travail est concret, inscrit sur le long terme, mais reste peu visible, faute de moyens, de communication autant qu'humains. L'UFPMTC, consciente que l'information, pour circuler, a besoin d'outils, a créé lors de la dernière AG une commission dédiée, qui fait fonctionner le site, la page facebook, exerce une veille des informations nous concernant, propose un fonctionnement en réunions régionales aux praticiens, et réactive actuellement la newsletter (voir brèves). Mais soyons conscients aussi, nous praticiens, que recevoir des informations demande un investissement de la part du receveur. Quelques vocations de porte-parole curieux et un rien militants (ce n'est pas un gros mot, même de nos jours) posant les bonnes questions pour nous faire avancer et faisant vivre les outils mis en place, nous sont nécessaires. Rejoignez-nous !

Joëlle Vassail
Présidente de l'UFPMTC

INTERNATIONAL

Congrès de Peniscola

La FEMTC (Fédération Européenne de Médecine Traditionnelle Chinoise) a invité cette année notre présidente à son dixième congrès, à Peniscola, petite ville touristique de la côte méditerranéenne, entre Barcelone et Valence.

© D.R.

Peniscola est un lieu admirablement choisi pour un tel rassemblement, offrant la possibilité de profiter du tout premier soleil du début juin, à une période de l'année où la ville est encore calme mais déjà accueillante, ne serait-ce que par son climat, pour nous Français, qui cette année vivions encore en plein hiver à cette date. Ou la plage encore déserte (un rien ventée et à l'eau frisquette) permet encore de se promener pieds dans l'eau sur des kilomètres, sans enjamber la moindre serviette de bain, sans surfer entre les volleyeurs, les vendeurs de chouchous, les enfants en bas âge mal assurés sur leurs petites pattes… Le paradis !

C'est la ville de Papa Luna, le dernier pape avignonnais, qui s'y est réfugié et y a terminé ses jours, dans la superbe citadelle des Templiers érigée sur la presqu'île. La légende veut que la fenêtre de son bureau (délicieusement aéré et glacial, sérieusement inchauffable) ouvre en direction de Rome. On peut donc décider de joindre l'utile à l'agréable, et aller flâner dans la vieille ville en toute fin de journée, après une dense succession de conférences, les horaires espagnols permettant de profiter encore jusque tard dans la nuit des multiples terrasses de cafés et restaurants qui s'étagent sur la presqu'île rocheuse, jusqu'à l'entrée de la citadelle. Et le crime à ne pas commettre est de repartir sans rendre visite à LA pâtisserie de la vieille ville. ***(… Suite page 2)***

Calendrier 2014

Examen de sciences biologiques et médicales
à Aix-en-Provence (Mereuil) et Paris
- **Mardi 18 mars 2014**

Réunion d'harmonisation pour les jurys d'examen
- **Mardi 10 juin 2014**

Examen national
- **12, 13 et 14 septembre 2014**

***4e congrès national de la CFMTC,* à Aix-en-Provence**
- **Samedi 8 et dimanche 9 novembre 2014**

Brèves…

Notes d'honoraires
Votre Union professionnelle tient à la disposition de ses adhérents des modèles de reçus de consultation.
Si vous souhaitez les recevoir, elles vous seront envoyées au format PDF, après avoir effectué votre demande à info@ufpmtc.fr

Commission praticiens
Créée par les praticiens pour les praticiens, afin qu'ils puissent s'exprimer et nous donner leur point de vue, leurs attentes, leurs projets, et partager leurs ressentis sur leur pratique. Ils se regroupent par régions, se rencontrent et envoient le résultat de leurs échanges à la responsable de commission, qui fait remonter ces informations (et doléances le cas échéant) au Conseil d'Administration de l'UFPMTC.
Les réunions sont ouvertes à tous, sans distinction d'appartenance à l'une ou l'autre des OPM.
Deux réunions ont eu lieu à Lyon au premier semestre 2013, une à Marseille, la seconde étant prévue pour le mois de novembre.

Commission Communication
Nous prenons en compte les demandes de nos adhérents d'être informés sur les avancées de nos travaux en matière de reconnaissance de la MTC et l'actualité de la MTC en France et dans le monde.
Vous recevrez prochainement une invitation à vous inscrire à notre liste de diffusion afin de recevoir la Newsletter réservée aux adhérents, dirigée par Marc Lebranchu.
Merci à Christian De Moor d'avoir créé et de faire vivre notre page Facebook que nous vous invitons à visiter : https://www.facebook.com/medecinechinoise.ufpmtc/

CFMTC
Cette confédération regroupe 3 Organisations Professionnelles Membres (OPM) que sont la FNMTC, le SIATTEC, et l'UFPMTC.

© D.R.

(... Suite de la page 1) Les participants étaient conviés du vendredi au dimanche, mais seule la journée du samedi était consacrée aux conférences, de 9 heures à 14 heures, et de 16 heures à 21 heures, ce qui somme toute permettait d'écouter nombre d'intervenants.

Le vendredi, une promenade pour herboriser dans la campagne environnante était proposée par Carlos Llopis, passionné de plantes ; ce qui nous a donné l'occasion de découvrir *xiang fu*, rhizoma cyperi rotundi, dans son milieu naturel, et donc de nous rendre compte que comme de nombreuses plantes de la pharmacopée chinoise que nous utilisons quotidiennement, elle nous était familière sous son nom français, le souchet, et espagnol, la chuffa, que tous les touristes de la Costa-brava savourent sous forme de boisson, la fameuse « *orchata de chuffa* ».

L'assemblée n'était pas très nombreuse, mais extrêmement internationale, regroupant les étudiants espagnols, leurs enseignants, mais aussi les représentants de la FEMTC en provenance d'Italie, du Portugal, du Maroc, d'Irlande, du Brésil…

Toutes les communications furent accompagnées de projections en espagnol et/ou en anglais, mais chaque conférencier s'est exprimé dans sa propre langue, les organisateurs étant polyglottes et estimant que les étudiants espagnols avaient à vivre dans le monde européen et à comprendre et parler au minimum l'anglais et le français. Nous avons donc nous aussi fait les efforts de compréhension et de communication nécessaires.

© D.R.

La salle de conférence

Et ainsi pris connaissance de la situation de la médecine chinoise en Italie, où venait d'être votée au printemps une loi autorisant la pratique de l'acupuncture aux docteurs en médecine, dentistes et vétérinaires !!! On imagine la légère stupeur de l'assistance en ce qui concernait cette « avancée ».

Bernadette Ward, la représentante irlandaise, militant en tant que membre de la FEMTC pour un statut européen de professionnel de santé pour les praticiens en médecine chinoise, a rapidement fait contrepoids et appuyé sur la nécessité du regroupement de plusieurs nations dans ce même but (sa conférence est disponible sur le site de la FEMTC et nous nous proposons d'en mettre un résumé sur le nôtre). L'intervention française d'Aurélien Fizsleiber, dans la même veine, a brossé le tableau actuel de la médecine chinoise en France et mis en évidence le rassemblement de nos OPM au sein de la CFMTC pour l'élaboration et le dépôt auprès des autorités du Référentiel/Manuel Qualité de notre profession.

Convivialité, perspectives européennes et intérêt clinique

Hormis ce volet politique et informatif, un certain nombre d'interventions furent consacrées à divers aspects de traitement en médecine chinoise, en gynécologie, rhumatologie…

L'intervenant brésilien, Reginaldo Filho, responsable de l'école de médecine chinoise de Rio, a pour sa part, développé le sujet de l'importance de l'enseignement des textes classiques dès le tout début des études en médecine chinoise, et a brillamment et très pédagogiquement illustré son propos.

Une des caractéristiques de la médecine chinoise en Espagne est par exemple que des hôpitaux privés dans plusieurs villes accueillent en résidence des médecins chinois, et pratiquent un système de consultations en acupuncture tout à fait comparable à celui des hôpitaux chinois. Cette pratique pourrait probablement s'amplifier puisque, tout comme l'on a construit en Espagne beaucoup de résidences touristiques aujourd'hui inachevées ou vides, des hôpitaux ont aussi été édifiés et ne sont pas occupés à plein. Pour des raisons purement pragmatiques, il peut devenir intéressant d'y accueillir la médecine chinoise, dont on sait aussi quels sont les résultats et les faibles coûts.

Au sujet de la médecine chinoise en Espagne, il est à noter qu'elle est toujours « *a-legale* », mais pratiquée souvent dans des « cliniques » ayant pignon sur rue, assez semblable à celles que l'on peut voir en Californie (cf. AMC n° 16), avec des meubles à casiers de plantes, plusieurs cabinets de consultations… Une sorte de rêve pour un praticien français. Les étudiants espagnols, quant à eux, se voient proposer des stages en Chine bien sûr, mais aussi à Cuba, et probablement à terme en partenariat avec divers pays d'Amérique latine.

La journée de samedi fut donc longue et dense, s'achevant par un dîner en commun au buffet de l'hôtel qui nous accueillait ; ce fut là encore l'occasion de parler toutes les langues à la fois, et de tâcher de mettre en œuvre des projets communs, dont la première illustration est la présence de nos amis espagnols à la Journée des écoles et à notre congrès. Mais dont d'autres prolongements de cette rencontre, par exemple de stages hospitaliers ou d'une branche française de leurs écoles rejoignant notre Référentiel professionnel/Manuel qualité, sont à l'étude.

Des perspectives pour l'avenir, que nous travaillons à construire radieux, de la médecine chinoise.

Joëlle Vassail

Ecole de Médecine Chinoise et Qi Gong (EMCQG)

ANNECY (74) - GRENOBLE (38) - BUGARACH (11)

FORMATIONS COMPLETES en MEDECINE TRADITIONNELLE CHINOISE

et QI GONG MEDICAL sous la direction de Me Zhang Wenchun

Tarifs adaptés pour étudiants et personnes à faibles revenus

L'ECOLE est agréée par l'Union Française des Professionnels de Médecine Traditionnelle Chinoise (UFPMTC) et en jumelage avec l'Université de JIANGXI (Chine) et l'Institut ZHI NENG QI GONG de Maître ZHANG WEN CHUN (Chine)

EMCQG - 34, route de la Montagne 74410 ENTREVERNES
Tél : 06 84 18 46 85 ecole@mtc-qigong.fr www.mtc-qigong.fr

Cercle Sinologique de l'Ouest
La Chine, une Tradition

Une école de perfectionnement pour Praticiens des MTC

ORGANISME DE FORMATION CRÉE EN NOVEMBRE 1982

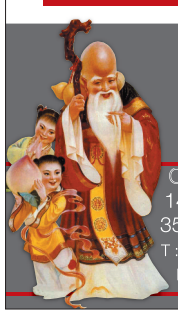
FORMATION BAZI NIVEAU I :
Calendriers Traditionnels Chinois
Etude des troncs célestes branches terrestres dans les calendriers chinois, applications en typologie des patients, en fragilités constitutives avec plans de traitement en acupuncture et chrono.acupuncture.

FORMATION BAZI NIVEAU II :
Les Rythmes Biologiques Chinois
Etude complète de cette science aux pratiques et applications pour les Méthodes Traditionnelles Chinoises de santé. Chrono-acupuncture et Acupuncture Spatio-Temporelle. Gestion des stress et des traumas d'une vie par les Méthodes d'Acupuncture basées sur les Troncs et Branches.

Édition, traductions d'ouvrages et documents pédagogiques

Congrès annuel à Rennes (35)
08-09 février 2014 (gratuit)

LE CSO EST PRÉSENT AUSSI SUR :
www.mtc-infos.com



www.chine.org

Cercle Sinologique de l'Ouest
14 avenue du Sergent Maginot
35000 RENNES
T : 02 99 31 97 97 - 06 63 04 38 92
M : info@chine.org

HELIA PORTAGE
PORTAGE DES PROFESSIONNELS DU BIEN-ÊTRE

HELIA Portage est l'unique société de portage française dédiée spécifiquement aux thérapeutes et aux professionnels indépendants des médecines douces, des thérapies manuelles alternatives et des spécialistes du bien-être.

Développez votre activité en toute sérénité en conservant **les avantages du salariat** (CPAM, retraite, prévoyance…) et bénéficiez de **la liberté du statut d'indépendant** (libéral ou auto-entrepreneur) sans ses inconvénients…

Nous vous offrons la solidité de notre expérience afin de vous permettre de développer la vôtre

… sereinement et sans contraintes administratives, en devenant un thérapeute salarié en portage !

Alors ne prenez plus de risques… Rejoignez-nous !

Plus de 500 thérapeutes nous ont déjà fait confiance

www.heliaportage.com - 04 72 39 28 05
HELIA Portage - 28 chemin des Moulins 69230 St Genis Laval

CHINE

Cérémonie de remise des diplômes de Docteur en Médecine Chinoise de l'Université de Nanjing

Les études de médecine chinoise peuvent comme chacun sait se prolonger à l'envie. Les praticiens formés en France ont pour beaucoup d'entre eux effectués des stages hospitaliers en Chine, au cours de leurs études ou une fois installés.
Et quelques-uns se prennent au jeu, pourrait-on dire, et vont se frotter au cursus universitaire chinois afin d'obtenir leur diplôme de doctorat, dans une ambiance n'ayant rien à envier dans la forme à celles des grandes universités anglo-saxonnes.
C'est le témoignage de deux d'entre eux que nous vous proposons ici, cette expérience leur ayant permis de vérifier encore une fois l'aspect international de la médecine qui nous passionne, de rencontrer des étudiants, pour certains « chevronnés », du monde entier.

Début décembre 2012, Patrick Stoltz et moi-même avons soutenu nos thèses devant un jury de professeurs de l'université de Nanjing. La soutenance fut assez ardue puisqu'elle a duré environ 3 heures. Nous avions choisi de faire une étude clinique sur les traitements des cancers du sein par la Médecine Chinoise chez les patientes françaises souffrant de cette affection. Avant d'aborder le travail de recherche, il est nécessaire de passer des examens destinés à vérifier le niveau de nos connaissances avant d'être accepté à l'école doctorale de l'université du Jiangsu. Pendant 2 ans nous avons suivi des cours de haut niveau sur les classiques de la Médecine Chinoise, sur le raisonnement clinique, des cours de méthodologie scientifique, de statistiques etc. et donc reçu un numéro d'inscription à l'école doctorale comme tout étudiant, voici le mien : 20074001. Le thème de ma recherche était axé sur l'amélioration de qualité de vie de ces patientes et celle de mon collègue sur le traitement des effets secondaires des chimiothérapies par la médecine chinoise. C'est le Professeur Wang Yue qui a supervisé notre travail de recherche durant les 3 ans nécessaires à l'accomplissement de la thèse. Ce travail est très codifié et structuré car le sujet proposé doit d'abord être accepté par un 1er jury d'approbation (composé du directeur de l'école doctorale et de 3 directeurs de services hospitalo-universitaires en rapport avec le sujet de thèse, en l'occurrence médecine interne et cancérologie). Il faut ensuite compiler tous les travaux et communications en Chine en lien avec notre travail, étape nommée Zongshu (résumé des connaissances sur le sujet proposé), rechercher toutes ces informations dans des bases de données chinoises (pour nous CNKI) et en faire une dissertation.

©D.R.

Notre superviseur, le Professeur Wang Yue

Dernière étape avant l'arrivée

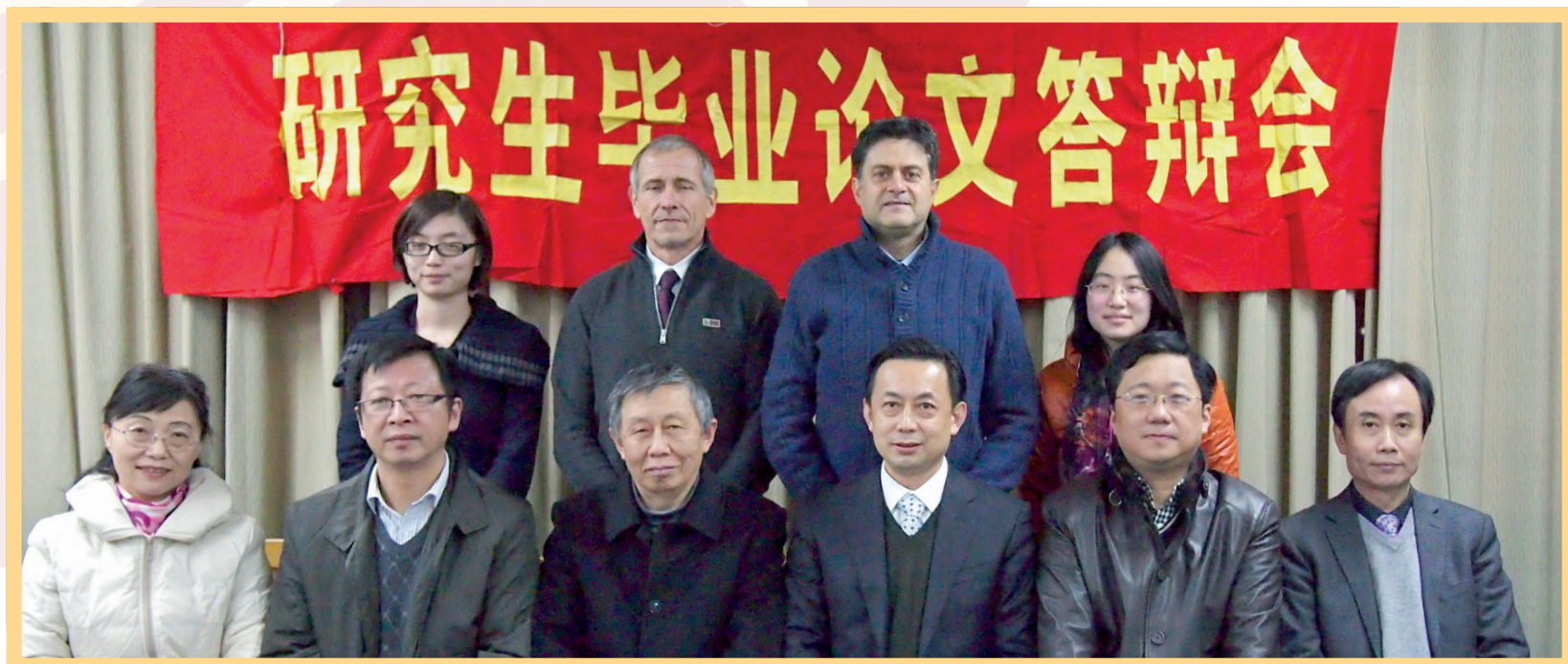
Le travail de thèse est ensuite lu et relu par le superviseur qui demande parfois de changer quelques détails qui souvent obligent de réécrire la thèse de A à Z. Cela est arrivé 3 fois à chacun de nous. La thèse doit comporter au moins 140 pages en écriture chinoise incorporant des statistiques justifiant le sérieux du travail de recherche. Elle est ensuite examinée par deux professeurs, jurés de thèse qui attestent qu'elle a le niveau pour être soutenue. La soutenance est précédée d'une présentation PowerPoint qui ne doit pas excéder 20 minutes, suivie d'un feu roulant de questions de chacun des membres du jury (5 personnes : pour nous un laozhongyi, vieux Maître de Wang Yue, le directeur régional pour le Jiangsu du bureau de médecine chinoise, et 3 chefs de service de 3 services et 3 hôpitaux différents, l'hôpital régional du Jiangsu, celui de Fuzimiao, et celui de Hangzhongmen, laboratoire de recherches). Puis les membres du jury délibèrent pendant que nous attendons dans le couloir avec notre superviseur. À ce moment, nous n'en menions pas large surtout que notre professeur nous avait fait comprendre que nous avions raté notre prestation ! Taquinerie que nous avions quand même prise au sérieux. À notre grand soulagement nous avons réussi notre soutenance et l'avons fêté au restaurant en un grand banquet avec tous nos examinateurs. Nous avons ensuite passé 3 journées entières à remplir les papiers nécessaires à l'enregistrement officiel de nos thèses avec vérification de nos passeports etc… (ce qui n'étonne pas trop les Français, la Chine n'ayant rien à envier sous l'angle administratif au « pays de la loi »).

La remise des diplômes de Docteur en Médecine Chinoise a eu lieu au mois de juin 2013 dans l'enceinte du nouveau campus de l'université de Nanjing. Cette remise des diplômes est commune aux bachelords, masters et Phd (doctorat). Une cérémonie assez impressionnante puisque plusieurs centaines de récipiendaires participent en toges et chapeaux carrés à cette manifestation retransmise également par la télévision. Les étudiants ayant fini le Ben Ke après 5 ans d'études pour l'obtention du bachelord ont une toge noire, les masters une toge bleue, et les Phd une toge rouge. Parmi les doctorants il y avait 2 groupes : les étudiants chinois, et les étudiants étrangers. Parmi ceux-ci 95 % de chinois d'outre-mer (Taiwan, Vietnam, Mongolie et autres pays d'Asie) et quelques occidentaux (3 Français, une Suissesse, un Norvégien et un Persan). La remise des diplômes est l'objet d'un protocole pointilleux rehaussé de discours interminables du doyen de l'université, de nombreux professeurs, des autorités politico-administratives et de représentants des étudiants. Les diplômes sont enregistrés officiellement et il est possible de vérifier sur le site internet suivant qui a vraiment son doctorat : http://www.chsi.com.cn avec le n° du doctorat, voici le mien : 103159201000023. Les diplômes sont ensuite traduits par un traducteur assermenté en anglais. Je dis bien les diplômes car nous recevons à la fois un diplôme de Docteur d'état de Médecine Chinoise de la République populaire de Chine ainsi qu'un diplôme de Docteur en Médecine Chinoise de l'université de Médecine Chinoise de Nanjing avec pour mon compte et celui de Patrick le titre un peu pompeux de ***Docteur en Médecine Chinoise diplômé de l'Université de Médecine Chinoise de Nanjing, Première école de médecine clinique de l'hôpital régional de Médecine Chinoise du Jiangsu, Nanjing.***

医学博士
第一临床医学院
江苏省中医医院

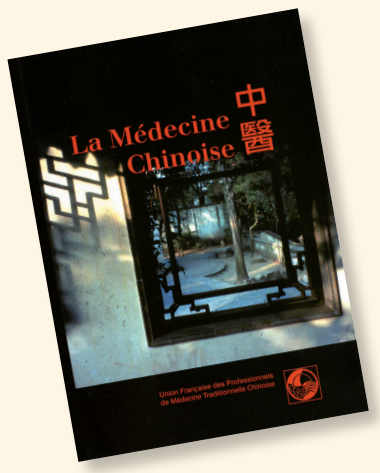
Marc Sapriel

Récipiendaires et jurys



©D.R.

Brochure « La Médecine Chinoise »



Pour répondre aux questions courantes que vous vous posez sur la Médecine Chinoise, commandez cette brochure grand public.

5 € par exemplaire (frais de port inclus). Règlement par chèque au nom de l'UFPMTC, à envoyer à :

UFPMTC - BP.294 - 75464 Paris Cedex

Pour trouver un praticien adhérent, consultez la liste de l'UFPMTC :

- **sur www.ufpmtc.fr (rubrique Praticiens)**

ou

- **envoi par courrier gratuitement, sur simple demande par téléphone au 01 42 46 95 40.**

EXAMEN NATIONAL

Session de septembre 2013

Qui d'entre nous aurait pensé il y a dix ans que plusieurs organisations professionnelles pouvaient passer des heures et des jours à travailler ensemble toute une année pour pouvoir rassembler les élèves de leurs écoles respectivement adhérentes sur un même lieu avec des jurys en binômes recrutés par chacune d'entre elles, pour évaluer leurs connaissances, ensemble ? Nombre d'entre nous ont passé infiniment de temps à élaborer les épreuves, à harmoniser le langage des notions fondamentales de médecine chinoise pour que les candidats de toutes provenances puissent se sentir à l'aise lors de ces épreuves et donner le meilleur d'eux-mêmes. Et nous devons des remerciements à tous les examinateurs, enseignants mais aussi praticiens que nous avons sollicités, parfois fort tard, qui ont participé à la journée d'harmonisation des jurys et accepté de donner bénévolement de leur temps pour cette entreprise qui pouvait paraître folle il y a peu. Les coordinatrices de la commission examen de la CFMTC ont

© Robert Kneschke - Fotolia.com

En pleine concentration…

droit aussi je pense aux remerciements de tous pour le sérieux qu'elles ont réussi à imposer tout au long de l'année et l'harmonie qu'elles ont fait régner, de main de maître oserais-je dire.

Les épreuves théoriques et pratiques ont eu lieu simultanément à Paris et Valence ; les lieux choisis ont tous deux semble-t-il convenu à tous.

Nombre d'imperfections tant dans le contenu que dans le déroulement sont encore à corriger, bien sûr. Mais les sourires de candidats au sortir de ces deux jours d'épreuves nous montrent que nous allons dans la bonne direction, et donc que nous venons de franchir le premier sommet. Loin de nous assoupir sur des lauriers à peine naissants, le sommet suivant se profile à l'horizon, et la session de septembre 2014 se devra de tenir compte de toutes les remarques de jurys et de candidats qui nous parviennent, permettant des améliorations de fond et de forme.

L'examen national commun est devenu réalité aujourd'hui, et nous pouvons retirer satisfaction d'avoir réussi à nous parler assez pour nous respecter, nous connaître, puis élaborer ensemble le référentiel de compétences d'entrée que nous souhaitons, et non celui que l'on pourrait vouloir nous imposer sans doute a minima pour justifier que nous ne puissions être une profession de santé de première intention.

Bref ! Cet examen national plutôt exigeant que nous mettons progressivement en œuvre est celui dont nous espérons que les candidats soient fiers de l'avoir réussi, et qui peut de ce fait leur donner une assise solide, une confiance en eux à l'instant de se lancer dans leur installation.

Joëlle Vassail

Adhésion / Soutien

- ❑ Je désire recevoir une brochure « *La Médecine Chinoise* » et je joins un chèque de 5 € à l'ordre de l'UFPMTC.
- ❑ Je désire recevoir gratuitement la liste des praticiens de l'UFPMTC.
- ❑ Je désire adhérer à l'UFPMTC.
  - ❑ Usager de la MTC (10 €)
  - ❑ Étudiant (30 €)
  - ❑ Praticien débutant (130 €)*
  - ❑ Praticien (260 €)*
  - ❑ Enseignant, formateur (300 €)*

* sous réserve d'acceptation du dossier (à demander au secrétariat de l'UFPMTC).

NOM : .....
Prénom : .....
Adresse : .....
.....
.....
Code postal : .....
Ville : .....
Tél. : .....
E-m@il : .....

Date : / /

Signature :

Ce bulletin rempli est à retourner à :

UFPMTC - BP 294- 75464 Paris Cedex 10

« Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique et sont destinées au secrétariat de l'association. En application de l'article 34 de la loi du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification des informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit et obtenir communication des informations vous concernant, faites-le nous savoir à l'adresse ci-dessus. »

AMC 20

CULTURE CLASSIQUE CHINOISE

Si le Laozi, le Liezi et le Zhuangzi n'ont plus de secret pour vous : voici le Guangzi.

Romain Graziani nous propose une traduction annotée dans la collection bilingue « Bibliothèque chinoise » *dirigée par Anne Cheng et Marc Kalinowski aux* Éditions Les Belles Lettres.

Quatre textes dans ces « Écrits de Maître Guan » :
L'œuvre intérieur Neiye - L'art de l'esprit 1 Xinshushang - L'art de l'esprit 2 Xinshuxia - Purifier l'esprit Baixin.

Dans ces textes, nous trouvons un jonglage virtuose avec des mots-valises que nous croisons dans notre pratique de médecine chinoise. Le cœur xin, le qi, le jing, les quatre membres, les neufs orifices, les quatre mers. Ces mots résonnent dans différents champs et il faut choisir de comprendre au niveau le plus basique de la respiration ou de l'alimentation ou bien s'agit-il de stratégie de gouvernement ?

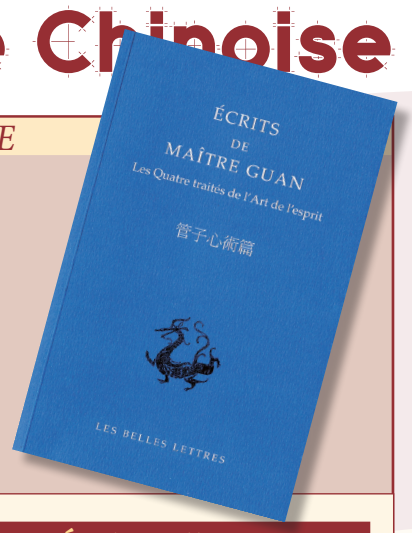
La tradition Huang-Lao (contraction de Huangdi et de Laozi) définit petit à petit la Culture du soi chinoise.

« Tous ces textes de l'Antiquité préimpériale ont souffert… des erreurs des scribes et des aléas du temps. Les questions de datation et d'attribution des textes anciens sont d'autant plus sensibles que les notions modernes d'œuvre individuelle et d'auteur ne sont pas pertinentes pour comprendre la nature de la production écrite en Chine ancienne.

Le Guanzi se compose de textes hétéroclites et anonymes, dont les plus anciens ont vraisemblablement été composés dès le IVe siècle avant notre ère…

« L'œuvre intérieur Nei ye » *serait le plus ancien texte mystique de Chine qui nous reste, mais également le plus ancien texte du taoïsme, voir son texte fondateur.* »

管子心术	Guanzi xin shu
内 业	Nei ye
心术上	Xin shu shang
心术下	Xinshu xia
白心	Baixin



RECETTE, de Josette Chapellet

Bonnes poires…

Fruit de saison, la poire est l'aliment roi de l'automne. De nature fraîche, de saveur douce et acide, elle se dirige vers le Poumon et l'Estomac, pour y rafraîchir la chaleur, éliminer les mucosités, tout en générant les liquides et apaisant la soif. De plus, elle élimine les toxiques de l'alcool. Consommée crue ou en jus, elle est particulièrement efficace pour clarifier la chaleur et humidifier le Poumon et l'Estomac. Elle est indiquée en cas de gorge sèche ou douloureuse, aphonie, toux avec mucosités jaunes et sèches, ou encore constipation.

Petite idée pour en faire un dessert différent, une verrine de gelée de poire :

Mélangez 2 grammes d'agar-agar dans ½ litre de jus de poire bio (appelé parfois par les Chinois « boisson de la douce rosée produite par le Ciel »). Portez à ébullition, laissez frémir quelques secondes, versez dans des verrines. Laissez refroidir, puis mettez-les une heure au réfrigérateur. Succès garanti, vos enfants vont adorer !

L'agar-agar, issu d'une algue, est l'alternative à la gélatine animale. En plus de son action sur le poumon et les intestins qui complète parfaitement l'action de la poire crue, elle dissout les mucosités, et apporte plein de vitamines et minéraux bien utiles (fer, phosphore calcium).

Cuite, la poire prend une toute autre dimension : en effet on dit qu'elle « *nourrit le Yin des 5 organes* ». En cette saison où le Yang décroît et le Yin croît, elle accompagne cette croissance du Yin dans le corps. Et en tous temps elle est un aliment de choix pour nourrir le Yin, en particulier du Poumon. Elle est très intéressante en cas de toux sèche chronique, avec mucosités difficiles à expectorer, douleurs chroniques de la gorge, agitation.

Photo : © Natika - Fotolia.com

Écoles adhérentes de l'UFPMTC pour l'année 2013 :

Institut Énergétique du Centre (IEC)
140 rue Jean-Jaurès – 03200 Vichy
Tél. : 04 70 97 69 72
info@iecformationmtc.fr
www.iecformationmtc.fr

École « Les Arts du Tao »
3 place Philippe-Randon – 06000 Nice
Tél. : 04 93 16 93 78
jchapellet@aol.com
www.mtc-artsdutao.fr

Institut Yang Ming
24 bis rue de Madrid – 06110 Le Cannet
Tél./fax : 04 93 69 55 57
institut-yangming@gmail.com
www.institut-yangming.com

Institut Xin'An (Qi Gong et Tuina)
11 allée des Soupirs - 48000 Mende
Tél. : 04 66 32 24 86
contact@institut-xinan.com
www.institut-xinan.com

Institut Ming Men
146 Grande-Rue – 54180 Heillecourt
Tél. : 03 54 12 12 88 / 06 09 88 02 18
formationmtc@institut-mingmen.fr
www.institut-mingmen.fr

Cercle Sinologique de l'Ouest
14 avenue du Sergent-Maginot – 35000 Rennes
Tél. : 02 99 31 97 97
info@chine.org
www.chine.org

Centre Zheng Qi
33 avenue de la République – 37100 Tours
Tél. : 02 47 51 11 64 / 06 82 12 10 14
czqi@hotmail.fr
www.czqi.eu

École Shentao
28 chemin des Moulins
69230 Saint-Genis Laval
Tél. : 04 72 39 28 05
infos@shentao.fr
www.shentao.fr

Institut Lorrain de MTC (ILMTC)
8 rue du Vieux-Château – 54390 Frouard
Tél. : 06 86 95 41 62
institutlorrainmtc@gmail.com
www.ilmtc.fr

Centre d'Études et de Recherches en Ethnomédecine (CEDRE)
43 rue Léon-Blum – 56570 Locmiquelic
Tél. : 02 97 33 88 51
Les cours sont dispensés à Valence.
ethnomedecine@gmail.com
www.cedre-fr.org

SANCAI
19 rue Louis-Paufique - 69002 Lyon
Tél. : 04 72 40 24 94
pr.zhu@sancai.fr
www.sancai.fr

Institut Shao Yin
7 rue Veuve-Crozet - 69240 Thizy
Tél./fax : 04 74 64 44 58
Les cours sont dispensés à Lyon et Nantes.
bourybernard@wanadoo.fr
www.massage-chinois.com

École de Médecine Chinoise et Qi Gong (E.M.C.Q.G.)
34 route de la Montagne
74410 Entrevernes
Tél./fax : 04 50 77 11 84
Les cours sont dispensés à Annecy et Grenoble.
ecole@mtc-qigong.fr
www.mtc-qigong.fr

IMTC
221 rue des Frères-Lumières - 84130 Le Pontet
Tél. : 04 90 03 72 50
Les cours sont dispensés à Avignon, Paris et Toulouse.
info@imtc.fr
www.imtc.fr